

**Совет Безопасности**

Distr.: General  
2 June 2003  
Russian  
Original: English

---

**Письмо Председателя Совета Безопасности от 23 мая 2003 года на имя Генерального секретаря**

Имею честь сослаться на Ваше письмо от 16 апреля 2003 года (S/2003/431), препровождающее для рассмотрения членами Совета Безопасности письмо Председателя Международного трибунала по Руанде судьи Наванетхем Пиллэй от 26 марта 2003 года. В своем письме Председатель Пиллэй просила продлить сроки полномочий четырех неизбранных постоянных судей Трибунала, с тем чтобы они могли закончить рассмотрение ряда текущих дел.

Имею честь также сослаться на Ваше письмо от 8 мая 2003 года (S/2003/551), препровождающее для рассмотрения членами Совета Безопасности еще одно письмо Председателя Пиллэй от 6 мая 2003 года. В своем письме Председатель Пиллэй представила определенную информацию и документацию, которые запросили члены Совета Безопасности, с тем чтобы они могли продолжить рассмотрение просьб, содержащихся в ее письме от 26 марта 2003 года.

Эти письма были внимательно рассмотрены членами Совета Безопасности. Совет Безопасности принял решение удовлетворить, за одним исключением, просьбы, с которыми Председатель Пиллэй обратилась в своем письме от 26 марта 2003 года. Решение Совета содержится в его резолюции 1482 (2003) от 19 мая 2003 года.

Как явствует из текста этой резолюции, Совет Безопасности принял решение не удовлетворять просьбу Председателя Пиллэй о том, чтобы судье Макуту, после того как он будет заменен на посту члена Трибунала, было разрешено закончить производство по делу *Бутаре*, которое он начал до истечения срока своих полномочий.

В этой связи меня просили передать через Вас Председателю Пиллэй предложение, согласно которому Международный трибунал может пожелать пересмотреть, в частности, правило 15 бис С Правил процедуры и доказывания Трибунала на предмет внесения поправки, которая позволила бы избегать возникновения ситуаций, когда Председателю Международного трибунала приходится просить продлить срок полномочий постоянного судьи, с тем чтобы он мог закончить рассмотрение одного или нескольких текущих дел.

(Подпись) Мунир Акрам  
Председатель Совета Безопасности